

**CONFÉRENCES &  
ÉVÉNEMENTS**



**LE LIEU CÉLESTE.  
LES ÉTRUSQUES ET LEURS DIEUX.  
LE SANCTUAIRE FÉDÉRAL D'ORVIETO.**

**16.03. – 02.09.2018**

**M<sub>N</sub>HA**

## LE LIEU CÉLESTE. LES ÉTRUSQUES ET LEURS DIEUX – LE SANCTUAIRE FÉDÉRAL D’ORVIETO.

Le MNHA est fier de présenter une exposition inédite, réalisée en étroite collaboration avec l’**Association Campo della Fiera - Onlus**, la **Fondation Caisse d’Épargne de la Ville d’Orvieto**, la **Surintendance Archéologie, Beaux-Arts et Paysage** de l’Ombrie et avec le soutien de l’Ambassade d’Italie au Luxembourg.

Au centre de ce projet figurent les résultats spectaculaires des fouilles menées depuis l’année 2000 sous la direction du professeur Simonetta Stopponi au lieu-dit *Campo della Fiera* situé au pied de la Ville d’Orvieto. Elles ont permis de mettre au jour un complexe archéologique extraordinaire qui s’étend sur plus de 5 hectares et englobe plusieurs temples, une voie sacrée et un grand espace réservé aux offrandes aux dieux.

Il s’agit sans conteste possible du fameux *Fanum Voltumnae* décrit par les sources antiques, le grand sanctuaire fédéral de la ligue des douze principales villes étrusques.

À travers les structures archéologiques et les innombrables objets (statuettes, terre-cuites, reliefs, céramiques...) le visiteur est invité à plonger dans l’univers culturel, religieux et esthétique de ce peuple à bien des égards mystérieux que sont toujours les Étrusques.

## THE CELESTIAL PLACE. ETRUSCANS AND THEIR GODS – THE FEDERAL SANCTUARY OF ORVIETO.

The MNHA is proud to present a unique exhibition produced in close collaboration with the “**Campo della Fiera**” non-profit association, the **Orvieto Savings Bank Foundation**, the Umbrian Government Department for **Archeology, Fine Arts and Landscape**, the **Pôle Muséal** of Umbria and with the support of the Italian Embassy in Luxembourg.

This project presents the spectacular results of excavations carried out since 2000 under the direction of Professor Simonetta Stopponi at a site known as *Campo della Fiera*, a plain below the City of Orvieto. They have uncovered a spectacular archaeological complex spanning over five hectares and encompassing several temples, a “Via Sacra”, or sacred road, and a large expanse reserved for offerings to the gods.

It is without the shadow of a doubt the famous *Fanum Voltumnae* described in ancient sources: the great pan-Etruscan sanctuary of the league of the twelve major Etruscan cities.

Archaeological structures and innumerable objects (statuettes, terracottas, reliefs, ceramics ...) invite visitors to plunge into the cultural, religious and aesthetic universe of the Etruscans, who in many ways remain a mysterious people.

## DER HIMMLISCHE ORT. DIE ETRUSKER UND IHRE GÖTTER - DAS BUNDESHEILIGTUM VON ORVIETO.

Das MNHA freut sich, eine speziell für Luxemburg konzipierte Ausstellung präsentieren zu können. Sie wurde in enger Zusammenarbeit mit der „**Associazione Campo della Fiera- Onlus**“, der „**Fondazione Cassa di Risparmio**“ von Orvieto, der „**Soprintendenza Archeologia, Belle Arti e Paesaggio**“ sowie des „**Polo Museale**“ der Region Umbrien und mit Unterstützung der Italienischen Botschaft in Luxemburg realisiert.

Im Mittelpunkt der Ausstellung stehen die spektakulären Ergebnisse der Ausgrabungen, die seit dem Jahr 2000 unter der Leitung der Professorin Simonetta Stopponi auf dem *Campo della Fiera* am Fuße der Stadt Orvieto stattfinden. Auf mehr als 5 Hektar konnte dort ein außergewöhnlich bedeutsamer archäologischer Komplex untersucht werden. Er umfasst mehrere etruskische Tempel, eine Prozessionsstrasse sowie einen großen Platz, der Opfergaben an die Götter vorbehalten war.

Es handelt sich zweifelsfrei um das berühmte *Fanum Voltumnae*, das in den antiken Quellen beschriebene große Bundesheiligtum des Zwölfstädtebundes, dem die zwölf wichtigsten etruskischen Städte angehörten.

Spektakuläre archäologischen Befunde und zahllose Fundgegenstände (Statuen, Terrakotten, Reliefs, Tongefäße ...) versetzen den Besucher in die kulturelle, religiöse und ästhetische Welt des in vielerlei Hinsicht immer noch mysteriösen Volkes der Etrusker.



Votivfigur aus Bronze, erste Hälfte des 4. Jh. v. Chr., Orvieto, Lager der Ausgrabungen von *Campo della Fiera*

# CONFÉRENCES

29.03.2018 / 18.00 / MNHA / IT

## Il luogo celeste. La scoperta del santuario federale degli Etruschi



*Prof.ssa Simonetta Stopponi,  
è membro ordinario dell'Istituto  
Nazionale di Studi Etruschi e  
Italici, dell'Etruscan Foundation  
e dell'Istituto Storico Artistico*

*Orvietano, socio della Deputazione di Storia Patria  
delle Marche*

*e della Deputazione di Storia Patria dell'Umbria*

*È Presidente dell'associazione Campo della Fiera*

*– Onlus e Presidente del Comitato scientifico di*

*Archeolog – Onlus. È Curatore scientifico de la*

*mostra "Il luogo celeste. Gli Etruschi e i loro dei –*

*Il santuario federale di Orvieto"*

Dal 2000 in località Campo della Fiera di Orvieto viene condotto uno scavo archeologico diretto dalla Prof.ssa Simonetta Stopponi dell'Università di Perugia. I rinvenimenti finora effettuati sono relativi a strutture e materiali che si distribuiscono, senza interruzione cronologica, attraverso più di 2000 anni. I primi indizi di frequentazione risalgono ad età protostorica (VIII sec. a.C.), ma i materiali acquistano consistenza numerica intorno alla metà del VI sec. a.C. Sono stati finora trovati quattro edifici sacri etruschi collegati fra loro da una monumentale Via Sacra. Di particolare rilievo sono i doni votivi e le iscrizioni di

dedica. Il settore centrale dello scavo è stato frequentato a fini cultuali anche in età romana, quando vennero eretti una *domus* e due edifici termali.

Alla fine dell'età antica la zona fu trasformata in necropoli cristiana e nel Medioevo fu costruita, sopra resti etruschi e romani, la chiesa di *San Pietro in Vetere*. A seguito delle scoperte, nel sito è stata riconosciuta la sede del *Fanum Voltumnae*, il santuario federale degli Etruschi menzionato da Tito Livio, a lungo ricercato e finalmente ritrovato.



Female head, bronze, 490–480 BC, Orvieto, National Archaeological Museum

**31.05.2018 / 18.00 / MNHA / FR**

**«Les Étrusques parlent une langue qui n'a pas la moindre parenté avec celle de quelque autre nation» (Denys d'Halicarnasse)  
Regards actuels sur la langue étrusque**



*Le Prof. Dominique Briquel, correspondant de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres, membre étranger de l'Académie royale de Belgique,*

*Classe des Lettres et de l'Académie Lombarde des Sciences et des Lettres, a enseigné l'étruscologie comme Directeur d'Études à l'École Pratique des Hautes Études de Paris.*

L'expression « mystère étrusque » revient sans cesse dès qu'on parle de ce peuple. Un des

aspects essentiels de ce mystère tient au fait que nous ne comprenons que très imparfaitement les documents qu'ils nous ont laissés – alors que nous les lisons sans difficulté, car leur écriture, empruntée aux Grecs, est celle qui a donné naissance à l'écriture latine que nous utilisons. On cherchera, dans cet exposé, à préciser la documentation dont nous disposons, les méthodes que nous pouvons mettre en œuvre pour les interpréter et les conclusions qu'on est en droit de tirer sur la langue étrusque. Celles-ci rejoignent ce que Denys d'Halicarnasse constatait déjà dans l'Antiquité : l'étrusque, qui n'appartient pas à la famille indo-européenne, est isolé et doit correspondre à une des langues qui étaient en usage dans la zone méditerranéenne avant l'établissement des parlers indo-européens.

**28.06.2018 / 18.00 / MNHA / DE**

**Feine Wolle und Kernes: neue Forschungen zum keltischen Grab aus Altrier**



*Dr. phil. Antoinette Rast-Eicher, selbständige Archäologin und Textilhistorikerin; Schwerpunkte: Analyse von*

*Textilien (alle Epochen), Faserbestimmung.*



*Prof. Dr. Michel Polfer, Archäologe, Direktor des Nationalmuseums für Geschichte und Kunst, Ko-Kurator der Ausstellung*

*„Der himmlische Ort. Die Etrusker und ihre Götter - Das Bundesheiligtum von Orvieto“*

1971 wurde in Altrier ein frühlatène-zeitliches Brandgrab in einem Tumulus entdeckt. Im Zentrum des Grabhügels lag die Urne, ein etruskischer Stamnos, in einer Holzkiste. Das Schwert war am Stamnos mit einem Lederbändchen fixiert. Im Stamnos lag die Asche, eine bronzene Fibel und ein goldener Armring, dazu etliche Reste von Fell und Textilien. Catherine Gaeng (Centre National de Recherche Archéologique) initiierte die Auswertung dieser organischen Reste, die bisher nur wenig Beachtung gefunden hatten. Die Textilien weisen auf einen Krieger aus der Oberschicht, der schöne Gewebe aus heimischer Produktion trug. Sie lassen sich mit weiteren Funden in Europa vergleichen, ihre Erhaltung mit zum Teil gut sichtbaren Farben hat aber grossen Seltenheitswert.

# ÉVÉNEMENTS

## ATELIERS POUR ADULTES

### «Lambre jaune dans l'antiquité»

Admirez des dessins, des décors et des bijoux de l'époque étrusque. Travaillez sur la matière brute de l'ambre jaune lors d'un atelier pratique et lancez-vous dans la création de pendentifs.

Dimanche 29 avril à 15 h

Jeudi 21 juin à 18 h

### «L'art chez les Étrusques»

Les explications sur les différents types de vases utilisés par les Étrusques pendant des banquets ou des rites religieux, tels que les vases en *bucchero*, les vases peints ou les vases grecques à figures noires et à figures rouges, seront suivies d'un atelier créatif pendant lequel les participants pourront s'essayer à une technique d'application à la brosse.

Samedi 9 juin à 15 h

Jeudi 5 juillet à 18 h

### «Architecture et peinture en Étrurie»

Une visite guidée de l'exposition permettra de se familiariser avec l'architecture étrusque particulièrement influencée par d'autres styles architecturaux, telle l'architecture grecque. L'architecture religieuse des temples reflétée dans cette exposition inspire des dessins ou des croquis qui pourront être réalisés lors de l'atelier pratique.

Dimanche 1<sup>er</sup> juillet à 15 h

Jeudi 12 juillet à 18 h

*Inscription obligatoire pour tous les ateliers adultes*

## ATELIERS POUR FAMILLES

### «Les trésors ambrés»

En retraçant la route de l'ambre jaune nous allons découvrir les différentes caractéristiques et usages de l'or de la mer – comme la résine fossile est souvent dénommée. Après traitement et polissage de l'ambre brute chacun aura sa gemme unique pour en faire son amulette.

Samedi 19 mai de 11 h à 16 h

Dimanche 20 mai de 11 h à 16 h

*Atelier ouvert dans le cadre des Luxembourg Museum Days. Sans inscription.*

### «Décors étrusques – dessins, figures, symboles»

Découvrez les dessins et éléments picturaux préservés sur les fragments de poteries présentés dans l'exposition. Plongez-vous dans l'esthétique du décor étrusque et mesurez-vous aux talents des céramistes étrusques.

Dimanche 15 avril à 14 h

*Inscription obligatoire*



Fibule en forme de cheval, bronze, VII<sup>ème</sup>-VIII<sup>ème</sup> s. apr. J.-C., Orvieto, Musée Archéologique National

## **VISITES THÉMATIQUES : UN MOIS, UN SUJET**

Dimanche 22 avril à 15 h

### **Avant Rome étaient les Étrusques**

Le peuple étrusque est l'une des civilisations majeures de la Méditerranée. Ils commerçaient avec les Phéniciens, furent rivaux des Grecs pendant cinq siècles et leurs legs militaire, politique, culturel et culturel marquèrent à jamais l'histoire de Rome.

Dimanche 13 mai à 15 h

### **Habitat et organisation familiale - la place de la femme chez les Étrusques**

Leur type d'habitat évolua au cours des siècles, depuis la cabane à pièce unique jusqu'à la maison à plan rectangulaire. La place de la femme s'inscrit sur un pied d'égalité : elle eut des droits et des pouvoirs, elle posséda des biens propres et participa à la vie publique.

Dimanche 17 juin à 15 h

### **Maison des morts, demeure des hommes, séjour des Dieux**

Pour les Étrusques, tous les phénomènes naturels étaient considérés des manifestations de la puissance divine. Les sites remarquables des diverses nécropoles nous renseignent sur le monde mystérieux de leur croyance.

Dimanche 15 juillet à 15 h

### **Écriture et littérature étrusques - un monde quasi mystérieux**

Les Étrusques vont emprunter l'alphabet aux Grecs, mais l'adapteront ensuite à leur propre système phonétique. Si nous savons que les Étrusques ont beaucoup écrit, leurs écrits religieux ou leurs tragédies sont uniquement documentés par des citations d'auteurs antiques.

Dimanche 26 août à 15 h

### **Les Étrusques et la mer**

« *La puissance des Étrusques était si grande que leur renommée n'était pas uniquement sur terre, mais aussi sur la mer, sur toute l'extension de l'Italie, des Alpes jusqu'au détroit de Messine* » (Tite-Live).

Tel comme les Phéniciens, les Étrusques dominaient la mer dans le cadre d'échanges commerciaux entre les divers territoires du bassin méditerranéen.

*Visites en français, par Mily Tasch-Fernandes.  
Sans Inscription.*

*Visites pour groupes sur demande.*

Inscriptions et renseignements auprès  
du Service des Publics du MNHA  
Tél : 47 93 30 – 214  
Email : [servicedespublics@mnha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnha.etat.lu)

**MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE  
ET D'ART**

Marché-aux-Poissons  
L-2345 Luxembourg  
www.mnha.lu

**Visites guidées**

**Führungen**

**Guided tours**

Tel. : 47 93 30-214  
servicedespublics@mnha.etat.lu

**Tarifs**

**Eintrittspreise**

**Entrance fees**

7€ adultes | Erwachsene |  
adults  
5€ groupes | Gruppen |  
groups (>10)  
10€ familles | Familien |  
families

**Heures d'ouverture**

**Öffnungszeiten**

**Opening Hours**

Lu | Mo | Mon :  
fermé | geschlossen | closed  
Ma-Di | Di-So | Tue-Sun :  
10 h-18 h  
Je | Do | Thu : 10 h-20 h

**Gratuit**

**Gratis**

**Free**

< 26 ans | < 26 Jahre | < 26 age  
étudiants | Studenten | students  
Amis des Musées | ICOM



Cette exposition est placée sous le Haut Patronage de Son Altesse Royale le Grand-Duc et Son Excellence le Président de la République italienne.

L'exposition est organisée en partenariat avec



Et le généreux soutien de



En collaboration avec



Musée national  
d'histoire et d'art  
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture

